

Porównanie tłumaczeń Hioba 39:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przykucają, przebijają się ich młode, pozbywają się swych bólów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Same przykucają, wydają na świat potomstwo i pozbywają się swoich bólów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przykucają, rodzą swoje młode, pozbywają się ich z bólem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któż gotuje krukowi pokarm jego, gdy dzieci jego do Boga wołają a tułają się, nie mając pokarmu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skurczają się na płód i rodzą, i ryk wypuszczają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kulą się, rodzą swe młode, kładą kres swoim bólom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przykucają, by ich młode przebić się mogły i pozbywają się swych bólów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przykucają, by urodzić młode, potrafią uwolnić się od pępowiny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przykucną, pochylą się i spokojnie swój płód wydają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ledwo się pochylą, już rodzą swe młode.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ти вигодував їхніх дітей без страху? Чи ти відпустиш їхні болі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kurczą się, rzucają swoje młode i szybko pozbywają się swoich bólów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pochylają się, gdy wydają na świat swoje młode, gdy się pozbywają swych boleści.

¹⁾ pozbywają się swych bólów : lub: kończą swój poród.